

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И УЈЕДИЊЕНИХ АРАПСКИХ ЕМИРАТА О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата о узајамном подстицању и заштити улагања, сачињен у Абу Дабију, 17. фебруара 2013. године, у два оригинала на српском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата о узајамном подстицању и заштити улагања на српском и енглеском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И УЈЕДИЊЕНИХ АРАПСКИХ ЕМИРАТА О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Република Србија и Уједињени Арапски Емирати (у даљем тексту: „Стране уговорнице”);

У намери да промовишу већу међусобну економску сарадњу, у погледу инвестиција учињених од стране улагача једне Стране уговорнице на територији друге Стране уговорнице;

Препознајући да ће споразум о узајамном подстицању и заштити улагања пружити таквим инвестицијама стимуланс за проток капитала и економски развој Страна уговорница;

Саглашавајући се да ће стабилан оквир за улагања максимализовати ефикасно коришћење економских ресурса и побољшати животни стандард;

Разумејући да промоција таквих улагања захтева заједнички напор улагача једне Стране уговорнице и друге Стране уговорнице,

Споразумеле су се о следећем:

Дефиниције

Члан 1.

У смислу овог споразума:

1. Израз „улагач” означава у односу на било коју Страну уговорницу:
 - (а) физичко лице које има држављанство једне Стране уговорнице, у складу са њеним законима и прописима и које улаже на територији друге Стране уговорнице;
 - (б) правно лице установљено, основано или на други начин правоваљано организовано у складу са важећим законима и прописима те Стране уговорнице, које има седиште на територији те Стране уговорнице и које улаже на територији друге Стране уговорнице. Влада Стране уговорнице.
2. Израз „улагање” означава сваку врсту уложене, створене или прибављене имовине од стране улагача једне Стране уговорнице на територији друге Стране уговорнице, у складу са њеним законима и прописима и обухвата нарочито, мада не и искључиво следеће облике имовине:
 - (а) право својине на покретним и непокретним стварима и друга стварна права, као што су хипотека, залога, плодоуживање и слична права;
 - (б) акције, обвезнице, као и друге врсте хартија од вредности са правом учешћа;
 - (в) реинвестирана добит, обвезнице, новчана потраживања или друга права на закониту радњу која има финансијску импликацију на улагање;
 - (г) права интелектуалне својине, укључујући ауторска права и остала сродна права, индустријска имовинска права, трговачки знаци, патенти, индустријски дизајн и технички процеси, право у разноврсности постројења, *know how*, пословне тајне, пословна имена *igoodwill*;
 - (д) право на ангажовање у економским и комерцијалним активностима потврђеним законом, управним актом или уговором. Природна богатства нису предмет овог споразума.

Промена облика у коме се улаже или реинвестира имовина неће утицати на њихов карактер као улагања, уколико таква промена није у супротности са одобрењима датим за иницијално уложу имовину, ако таква одобрења постоје.

3. Израз „приходи” означава новчане износе које доноси улагање и обухвата, нарочито, али не и искључиво, профит, дивиденде, капиталну добит, камате, накнаде за права интелектуалне својине и сличне накнаде.
4. Израз „конвертибилна валута” означава било коју валуту која је у широкој употреби у међународним трансакцијама и којом се тргује на примарном тржишту валута.
5. Израз „територија” означава:
 - (а) Република Србија: означава простор над којим Република Србија врши суверена права и јурисдикцију, у складу са својим националним законодавством и међународним правом, а када је употребљена у географском смислу означава територију Републике Србије.
 - (б) Уједињени Арапски Емирати: територију Уједињених Арапских Емирата, њену морску територију, ваздушни простор и подводни простор на којој Уједињени Арапски Емирати у складу са међународним правом и својим законодавством врше суверена права, укључујући Ексклузивне Економске Зоне, као и копно и острва под њиховом јурисдикцијом у погледу активности које се спроводе у њеним водама, морском дну, подземљу у вези са истраживањем и експлоатацијом природних богатстава на основу њених закона и међународног права.

Промоција и подстицање улагања

Члан 2.

1. Свака Страна уговорница ће подстицати улагања из друге Стране уговорнице и стварати повољне услове за улагаче друге Стране уговорнице да улажу на њеној територији и дозвољавати таква улагања у складу са својим важећим законодавством.

У циљу подстицања међусобних инвестиционих токова, свака Страна уговорница ће у мери у којој је то могуће учинити напор да информисе другу страну уговорницу, на захтев било које од Страна уговорница о могућностима за улагања на својој територији.

Заштита улагања

Члан 3.

1. Улагања и поврат улагања улагача сваке Стране уговорнице који су учињени у складу са законима и прописима ће, у свако доба, на територији друге Стране уговорнице, уживати правичан и једнак третман и пуну заштиту и безбедност.
2. Ниједна од Страна уговорница неће арбитрерним или дискриминаторним мерама ометати развој, управљање, коришћење, експанзију, продају и, ако је то случај, ликвидацију таквог улагања.
3. У складу са законима и прописима, свака Страна уговорница ће у мери у којој је то могуће, учинити јавно доступним, своје законе, прописе који се односе на улагања. Свака Страна уговорница ће у складу са својим законима и прописима обезбедити улагачима друге Стране уговорнице право приступа свјим судовима, управним судовима и агенцијама, као и свим другим правосудним органима.

4. Реинвестирање добити остварене по основу улагања које се врши у складу са законом Стране уговорнице на чијој територији је првобитно улагање извршено, уживаће исту заштиту као и првобитно улагање.
5. У случају ликвидирања улагања, ликвидационим средствимаће бити додељена иста заштита и третман.

Национални третман и третман најповлашћеније нације

Члан 4.

1. Свака Страна уговорница ће на својој територији обезбедити улагањима и повратима улагања улагача друге Стране уговорнице, третман који је једнако повољан као третман који се обезбеђује улагањима сопствених улагача или улагањима и повратима улагања улагача трећих држава, зависно од тога који је повољнији.
2. Свака Страна уговорница ће гарантовати, на својој територији, улагачима друге Стране уговорнице, у погледу куповине, развоја, управљања, одржавања, коришћења, експанзије, продаје или другог отуђења њихових улагања, третман који је једнако повољан као третман који додељује сопственим улагачима или улагачима трећих земаља, зависно од тога који је повољнији.
3. Ниједна Страна уговорница неће на својој територији наметнути обавезне мере за улагања улагача друге Стране уговорнице у погледу набавке материјала, средстава за производњу, пословање, транспорт, маркетинг својих производа или сличних налога који имају безразложан или дискриминаторни ефекат. Овај став се не примењује на мере предузете у складу са законима и прописима у делу државних набавки робе и услуга на било ком нивоу власти Стране уговорнице.
4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити као обавеза Стране уговорнице да се подвргне било каквом другом механизму решавања спорова са улагачем друге Стране уговорнице осим оног који је изричито предвиђен у члану 9. овог споразума.
5. Независно од других билатералних споразума о улагањима које је Страна уговорница потписала са другим државама пре или након ступања на снагу овог споразума, третман најповлашћеније нације се неће примењивати на процедурална и судска питања.
6. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити као обавеза Стране уговорнице да улагачима друге Стране уговорнице даје било какву предност у третману, преференцијал или привилегије које прва Страна уговорница даје улагачима из неке треће државе у оквиру:
 - (а) свог садашњег или будућег чланства у царинској унији или економској и монетарној унији, слободној трговинској зони, или у сличном међународном споразуму у којима је Страна уговорница једна или ће бити једна од страна.
 - (б) било каквог међународног споразума или аранжмана који се у целости или делимично односи на опорезивање.

Накнада штете или губитка

Члан 5.

1. Када улагање извршено од стране улагача било које Стране уговорнице претрпе штету или губитак услед рата или другог оружаног сукоба, цивилних немира, ванредног стања, побуне, устанка и сличних догађаја на територији друге Стране уговорнице, та Страна уговорница ће обезбедити, у погледу

накнаде, повраћаја, обештећења или другог начина накнаде штете, улагачима друге Стране уговорнице, третман који је једнако повољан као третман који та Страна уговорница даје сопственим улагачима или улагачима било које треће државе, који год третман је повољнији.

2. Без обзира на одредбе става 1. овог члана, улагачима једне Стране уговорнице који, у било којој од ситуација наведених у том ставу, претрпе штету или губитак на територији друге Стране уговорнице, која је последица:
 - (а) заплене имовине која им припада, од стране органа власти друге Стране уговорнице, или
 - (б) уништавања њихове имовине од стране органа власти друге Стране уговорнице које није последица оружаног сукоба и није било неопходно услед настале ситуације,

обезбедиће се без одлагања правична и одговарајућа накнада претрпљене штете настале запленом или уништавањем њихове имовине. Таква плаћања ће бити извршена у валути која се може слободно конвертовати и слободно и без одлагања трансферисати.

Експропријација

Члан 6.

1. Улагања улагача било које Стране уговорнице неће бити национализована, експроприсана, нити подвргнута другим мерама по дејству једнаким национализацији или експропријацији (у даљем тексту: експропријација) на територији друге Стране уговорнице, осим у следећим случајевима који су испуњени кумулативно:
 - (а) за сврху за коју је утврђен јавни интерес,
 - (б) на недискриминаторној основи,
 - (в) у складу са законом и уз примену закона,
 - (г) уз адекватну, ефикасну накнаду која ће се извршити без одлагања.
2. Оваква накнада ће одговарати фер тржишној вредности експроприсаног улагања каква је била непосредно пре експропријације или пре него што је експропријација постала опште позната чињеница, у зависности од тога шта је било пре.
3. Када фер тржишна вредност не може да се утврди, накнада ће бити утврђена на одговарајући начин, узимајући у обзир све релевантне факторе и околности, као што су уложени капитал, природа и трајање улагања, замене, књиговодствену вредност и *goodwill*.
4. Накнада ће бити плаћена без одлагања, ефикасна за реализацију и слободна за трансферисање.
5. Оштећени улагач Стране уговорнице ће имати право, у складу са законима и прописима Стране уговорнице која врши експропријацију, на хитно решавање његовог предмета, укључујући процену његовог улагања у складу са принципима наведеним у овом члану, од стране судског или другог надлежног или независног органа те Стране уговорнице.
6. Када Страна уговорница експроприше имовину правног лица основаног на њеној територији у складу са њеним законима и прописима и у којима улагач друге Стране уговорнице учествује, она ће обезбедити да се одредба овог члана примењују на начин да гарантује таквом улагачу адекватну и ефикасну накнаду.

Трансфери

Члан 7.

1. Свака Страна уговорница ће, у складу са својим важећим законима и прописима, гарантовати улагачима друге Стране уговорнице, након плаћања свих фискалних и других обавеза улагача друге Стране уговорнице, слободан трансфер новчаних износа који се односе на њихова улагања, а нарочито, мада не и искључиво:
 - (а) уложени капитал и додатна средства за одржавање или повећање улагања;
 - (б) приходе од улагања;
 - (в) приходе од укупне или делимичне продаје или ликвидације улагања;
 - (г) износе накнада исплаћених на основу чл. 5. и 6. овог споразума;
 - (д) износе накнада на основу члана 8. овог споразума.
 - (ђ) плаћања на основу решавања инвестиционих спорова;
 - (е) зараде и остале накнаде ангажованих лица из иностранства у вези са улагањем;
 - (ж) профит и добит од националне авио компаније.
2. Свака Страна уговорница ће обезбедити да се трансфери из става 1. овог члана врше без непотребног одлагања, у конвертибилној валути, који ће бити извршен по званичном курсу који се примењује на дан трансфера на територији Стране уговорнице где се улагање реализује. У случају непостојања тржишта стране валуте, курс који ће бити коришћен је последњи курс предвиђен за конверзију валута у Посебним Правима Вучења.
3. Независно од ст. 1. и 2. овог члана, Страна уговорница, у складу са својим законима и прописима може, у доброј намери и по принципима једнакости и недискриминаторности, привремено онемогућити трансфер и применити законе и прописе везане за:
 - (а) заштиту поверилаца у стечајном поступку; и
 - (б) кривична дела.

Пренос права (Суброгација)

Члан 8.

1. Ако Страна уговорница или њена овлашћена институција (за сврхе овог члана у даљем тексту: гарант) изврши плаћање накнаде штете сопственом улагачу на основу гаранције коју је дала за улагање на територији друге Стране уговорнице, друга Страна уговорница ће признати:
 - (а) пренос на гаранта свих права и потраживања обештећеног улагача, до кога долази било на основу закона или на основу правног посла; и
 - (б) да је гарант на основу суброгације овлашћен да остварује таква права или реализује таква потраживања у истој мери као обештећени улагач и да је дужна да преузме обавезе које се односе на улагање.
2. Гарант је овлашћен у свим случајевима на:
 - (а) исти третман у погледу права, потраживања и прибављених обавеза, по основу преноса; и

(б) све примљене исплате у складу са тим правима и потраживањима које је обештећена страна имала право да прими по основу овог споразума, у вези са одговарајућим улагањем и његовим одговарајућим повратом.

3. Права и потраживања која су пренета суброгацијом не могу бити већа од првобитних права и потраживања улагача.
4. Независно од става 1. овог члана, суброгација ће бити извршена у Страни уговорници тек након одобрења надлежног тела те Стране уговорнице.

Решавање спорова између Страна уговорница и улагача друге Стране уговорнице

Члан 9.

1. Улагач који има спор са Страном уговорницом ће иницијално покушати да га реши путем преговора.
2. Да би отпочео преговоре, инвеститор ће доставити Страни уговорници писмено захтев. Писмени захтев садржи:
 - а) име и адресу улагача у спору;
 - б) одредбу Споразума за коју се тврди да је прекршена;
 - в) чињенични и правни основ за потраживање/тврдњу; и
 - г) тражени правни лек и износ штете коју потражује.
3. Када је тражено од Стране уговорнице, у случају да спор не може бити решен у року од шест месеци од момента пријема писменог захтева, спор ће бити поднет надлежним телом Стране уговорнице или одговарајућим арбитражним центрима, ради мирења.
4. Ако се спорови не могу мирно решити у року од шест месеци од писменог захтева или од почетка мирења из става 3. овог члана, улагач спор може поднети на решавање:
 - (а) од стране надлежног суда или другог овлашћеног тела Стране уговорнице на чијојје територији извршено улагање; или
 - (б) ако спор не може бити решен у року од шест месеци од дана подношења надлежном суду или другом овлашћеном телу, било која страна у спору може поднети захтев Међународном центру за решавање инвестиционих спорова, случају да су обе Стране уговорнице чланице Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, отворене за потписивање у Вашингтону 18. марта 1965. године, или ad hoc арбитражном суду, основаном у складу са Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за Трговинско право (UNCITRAL), чије ће седиште бити у држави туженог, а орган именован у смислу члана 6. став 2. Арбитражних правила, биће Међународни арбитражни суд Међународне трговинске коморе, или Међународном арбитражном суду Међународне трговинске коморе (ICC) са седиштем у Паризу/Женеви.
 - в) У свакој фази мировања поступка пред судовима, стране у спору могу повући тужбу у случају да постигну договор о решавању спора мирним путем.
5. Арбитражна одлука биће коначна и обавезујућа за обе стране у спору. Свака Страна уговорница ће обезбедити њено извршење на својој територији, у складу са националним законодавством.
6. Ако су улагач и овлашћено тело друге Стране уговорнице или њен орган локалне власти закључили уговор о улагању у коме су предвидели поступак

за решавање спорова, примењује се поступак решавања спорова предвиђен тим уговором.

Решавање спорова између Страна уговорница

Члан 10.

1. Спорови Страна уговорница у вези са тумачењем или применом овог Споразума решаваће се, по могућности преговорима.
2. Ако се спор између Страна уговорница из става 1. овог члана не може решити на овај начин у року од шест месеци од дана започињања преговора он ће, на захтев једне Стране уговорнице, бити поднет арбитражи од три члана.
3. Арбитражни суд ће се конституисати на ad hoc основи. Свака Страна уговорница ће именовати по једног члана суда, а ова два члана ће одабрати трећег члана - држављанина треће земље, који ће, уз сагласност обе Стране уговорнице, бити именован за председника арбитражног суда. Наведени чланови, биће именовани у року од два месеца од момента када је једна Страна уговорница обавестила другу о својој намери да поднесе спор на решавање арбитражи.
4. Ако се у роковима утврђеним у ставу 3. овог члана не конституише арбитражни суд, свака Страна уговорница може, у одсуству неког другог споразума, затражити од Председника Међународног суда правде да обави потребна именовања. Ако је Председник Међународног суда правде држављанин било једне или друге Стране уговорнице, или ако је на други начин спречен да обави ову функцију, затражиће се од потпредседника да у складу са Правилима Суда под истим условима обави потребна именовања, или у случају његове спречености, од члана Међународног суда правде, следећег по рангу. Именовани судија треба да буде држављанин земље са којом Стране уговорнице имају дипломатске односе.
5. Арбитражни суд ће успоставити сопствена правила поступка осим ако Стране уговорнице не одлуче другачије.
6. Арбитражни суд ће одлучивати на основу одредаба овог споразума, као и опште прихваћених принципа и правила међународног права. Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова; ове одлуке су коначне и обавезујуће за обе Стране уговорнице.
7. Свака Страна уговорница ће сносити трошкове учешћа свог арбитра и својих правних заступника у арбитражном поступку. Трошкове Председника и преостале трошкове подједнако ће сносити обе Стране уговорнице. Арбитражни суд може, ипак, својом одлуком одредити на други начин расподелу трошкова поступка.

Примена других одредаба

Члан 11.

Без обзира на члан 4, ако закони било које од Страна уговорница, или садашње или будуће настале обавезе између Страна уговорница у складу са међународним правом, поред овог споразума, додатно садрже одредбе, било опште или појединачне, којима се улагањима улагача друге Стране уговорнице, даје третман који је повољнији од третмана који се обезбеђује овим Споразумом, таква правила ће, у мери у којој су повољнији, имати предност над овим споразумом.

Примена споразума

Члан 12.

Одредбе овог споразума односе сена улагања која су улагачи једне Стране уговорнице реализовали на територији друге Стране уговорнице пре као и после ступања на снагу овог споразума, с тим што се неће примењивати на спорове или потраживања која су настала пре његовог ступања на снагу, али ће се спорови који су у току у моменту ступања на снагу овог споразума бити решавани по овом споразуму.

Консултације

Члан 13.

Стране уговорнице ће одржати консултације, на захтев једне од њих, у вези са питањима која се односе на примену овог споразума. Консултације ће се одржати на предлог једне Стране уговорнице у месту и у време које ће се уговорити дипломатским путем.

Ограничење привилегија

Члан 14.

1. Привилегије овог споразума неће бити доступне улагачу који добије држављанство треће стране, у циљу остваривања привилегија по овом споразуму, које му у другом случају не би биле доступне.
2. Пре него се ускрате привилегије по овом споразуму, Страна уговорница која пориче такво право, обавестиће другу Страну уговорницу.

Ступање на снагу, измене трајање и престанак важења Споразума

Члан 15.

1. Споразум ступа на снагу на дан пријема каснијег обавештења дипломатским путем којим свака Страна уговорница обавештава другу Страну уговорницу о испуњењу законом предвиђених услова који се морају испунити ради ступања на снагу овог споразума.
2. Овај споразум се може изменити писменим путем уз сагласност обе Стране уговорнице. Те измене ће ступити на снагу у истом поступку као и овај споразум.
3. Овај споразум се закључује на период од десет година и аутоматски ће наставити да важи у сукцесивним периодима од по десет година, осим ако једна Страна уговорница писмено не обавести другу Страну уговорницу, најмање годину дана пре истека иницијалног или наредног периода важења рока, о својој намери да раскине Споразум. У том случају, престанак ће ступити на снагу по истеку тренутног периода од десет година.
4. Када се ради о улагањима реализованим пре истека рока важења овог споразума одредбе овог споразума и даље ће важити у периоду од наредних десет година од датума ступања на снагу раскида споразума.
5. Овај споразум ће важити независно од постојања дипломатских и конзуларних односа између Страна уговорница.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписана лица, ваљано овлашћена, потписала овај споразум.

Потписано у Абу Дабију дана 17. фебруара 2013. године у два оригинала, сваки на српском, арапском и енглеском језику при чему су сва три текста подједнако аутентична. У случају било какве разлике у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

Александар Вучић
Први потпредседник Владе и
министар одбране

**ЗА УЈЕДИЊЕНЕ АРАПСКЕ
ЕМИРАТЕ**

AbdullahbinZayedAlNahyan
Министар спољних послова

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. УСТАВНИ ОСНОВ

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредби члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије према којем Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА

Имајући у виду финансијске потенцијале за улагање субјеката из Уједињених Арапских Емирата у Републику Србију и договорене облике могуће сарадње на међудржавном нивоу, било је потребно успоставити правни оквир за узајамно подстицање и заштиту улагања.

Споразум између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата о узајамном подстицању и заштити улагања, сачињен је у Абу Дабију, 17. фебруара 2013. године.

Потврђивањем овог споразума стварају се услови за обезбеђење високог степена правне сигурности улагача обе Стране уговорнице.

Такође, потврђивањем овог споразума унапредиће се услови за сигурно, квалитетно и поуздано улагање улагача Страна уговорница у областима сарадње предвиђеним Споразумом о сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Уједињених Арапских Емирата, такође потписаног у Абу Дабију, 17. фебруара 2013. године.

III. ФИНАНСИЈСКЕ ОБАВЕЗЕ ЗА ИЗВРШАВАЊЕ МЕЂУНАРОДНОГ УГОВОРА И ПРОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА

Извршавањем Споразума не стварају се финансијске обавезе за Републику Србију те стога нису потребна средства из буџета Републике Србије за његово извршавање.

IV. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, број 20/12-пречишћен текст), произилазе из чињенице да је ступање на снагу овог споразума предуслов за закључивање посебних уговора, меморандума о разумевању и протокола у циљу имплементације конкретних војних развојних програма и договореног пројекта инвестиционог улагања у пољопривреду, чија реализација може да отпочне током 2013. године.